

ANNEX II Financial Provisions

Article I

1. The financial year of the Agency shall run from the first of January to the thirty-first of December following.

2. The Director General shall, not later than the first of September of each year, forward to the Member States

(a) a draft general budget,

(b) draft programme budgets.

3. The general budget shall comprise

(a) an expenditure part, showing the estimated expenditure relating to the activities referred to in Article V. 1 (a) (i), (iii) and (iv) of the Convention, including the fixed common costs, as well as to the non-fixed common costs and the support costs concerning the programmes referred to in Article V. 1 (a) (ii) and V. 1 (b) of the Convention; the fixed and non-fixed common costs and the support costs shall be defined in the Financial Regulations; the estimates shall be broken down by type of activity and by general heading;

b) an income part, showing

(i) the contributions of all Member States towards expenditure relating to the activities referred to in Article V. 1 (a) (i), (iii) and (iv) of the Convention, including the fixed common costs;

ANNEXE II Dispositions financières

Article premier

1. L'exercice financier de l'Agence court du premier janvier jusqu'au trente et un décembre de la même année.

2. Le Directeur général envoie aux États membres, au plus tard le premier septembre de chaque année :

a) un projet de budget général,

b) des projets de budgets de programme.

3. Le budget général comprend :

a) une partie « Dépenses » où sont inscrites les prévisions de dépenses afférentes aux activités visées à l'article V, 1 a) i), iii) et iv) de la Convention, frais communs fixes compris, ainsi qu'aux frais communs non fixes et aux frais de soutien concernant les programmes visés à l'article V, 1 a) ii) et V, 1 b) de la Convention ; les frais communs fixes et non fixes et les frais de soutien sont définis dans le règlement financier ; les prévisions de dépenses sont réparties par types d'activité et par grands titres ;

b) une partie « Recettes » où sont inscrites :

i) les contributions de tous les États membres aux dépenses afférentes aux activités visées à l'article V, 1 a) i), iii) et iv) de la Convention, frais communs fixes compris ;

BILAG II Finansielle bestemmelser

Artikel I

1. Organisationens finansår skal løbe fra den første januar til den følgende enogtredivte december.

2. Generaldirektøren skal senest den første september hvert år til medlemsstaterne fremsende:

a) et forslag til et generelt budget;

b) forslag til programbudgetter.

3. Det generelle budget skal omfatte:

a) en udgiftsside, der viser de beregnede udgifter i forbindelse med de i konventionens artikel V, 1 a) i), iii) og iv) omhandlede aktiviteter, herunder de faste fællesudgifter, såvel som de ikke-faste fællesudgifter samt støtteomkostningerne vedrørende de i konventionens artikel V, 1 a) ii) og V, 1 b) omhandlede programmer; de faste og de ikke-faste fællesudgifter samt støtteomkostningerne skal være nærmere fastsat i de finansielle vedtægter; udgiftsberegningerne skal deles op efter aktivitetsområde og efter hovedkonti;

b) en indtægtsside, der udviser:

i) samtlige medlemsstaters bidrag til de udgifter, der vedrører de i konventionens artikel V, 1 a) i), iii) og iv) omhandlede aktiviteter, herunder de faste fællesudgifter;